

Bilaga 1

Convention (No. 141) concerning organisations of rural workers and their role in economic and social development.

The General Conference of the International Labour Organisation.

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth session on 4 June 1975, and

Recognising that the importance of rural workers in the world makes it urgent to associate them with economic and social development action if their conditions of work and life are to be permanently and effectively improved, and

Noting that in many countries of the world and particularly in developing countries there is massive under-utilisation of land and labour and that this makes it imperative for rural workers to be given every encouragement to develop free and viable organisations capable of protecting and furthering the interests of their members and ensuring their effective contribution to economic and social development, and

Considering that such organisations can and should contribute to the alleviation of the persistent scarcity of food products in various regions of the world, and

Recognising that land reform is in many developing countries an essential factor in the improvement of the conditions of work and life of rural workers and that organisations of such workers should accordingly cooperate and participate actively in the implementation of such reform, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations—in particular the Right of Association (Agriculture) Convention, 1921, the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949—which affirm the right of all workers, including rural workers, to establish free and independent organisations, and the provisions of numerous international labour

(Översättning)

Konvention (nr 141) om organisationer av arbetande på landsbygden och deras roll i den ekonomiska och sociala utvecklingen

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, vilken av styrelsen för internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 4 juni 1975 till sitt sextionde sammanträde,

som med hänsyn till den betydelse som de arbetande på landsbygden har i världen finner det angeläget, att de medverkar i strävandena till ekonomisk och social utveckling om deras arbets- och levnadsvillkor skall kunna förbättras på ett varaktigt och effektivt sätt,

som konstaterar att i många länder i världen och särskilt i utvecklingsländer jorden utnyttjas på ett synnerligen bristfälligt sätt och arbetskraften i stor utsträckning är undersysselsatt och att de arbetande på landsbygden på grund av dessa förhållanden måste uppmuntras att utveckla fria och livskraftiga organisationer, som förmår skydda och främja sina medlemmars intressen och säkerställa deras effektiva medverkan i den ekonomiska och sociala utvecklingen.

som anser att sådana organisationer kan och bör medverka till att lindra den bestående knappheten på livsmedelsprodukter i olika delar av världen.

som finner att en jordreform i många utvecklingsländer är en väsentlig förutsättning för förbättrade arbets- och levnadsvillkor för de arbetande på landsbygden och att organisationer av sådana arbetande följaktligen bör aktivt medverka och delta i genomförandet av sådana reformer,

som hänvisar till de bestämmelser i existerande av internationella arbetsorganisationen antagna konventioner och rekommendationer – särskilt konventionen angående jordbrukarnas föreningsrätt (1921), konventionen angående föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten (1948) samt konventionen angående organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten (1949) – som bekräftar rätten för alla arbetande, däribland även de arbetande på landsbygden, att bilda fria

Conventions and Recommendations applicable to rural workers which call for the participation, inter alia, of workers' organisations in their implementation, and

Noting the joint concern of the United Nations and the specialised agencies, in particular the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations, with land reform and rural development, and

Noting that the following standards have been framed in co-operation with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and that, with a view to avoiding duplication, there will be continuing co-operation with that Organisation and with the United Nations in promoting and securing the application of these standards, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to organisations of rural workers and their role in economic and social development, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Convention, which may be cited as the Rural Workers' Organisations Convention, 1975:

Article 1

This Convention applies to all types of organisations of rural workers, including organisations not restricted to but representative of rural workers.

Article 2

1. For the purposes of this Convention, the term "rural workers" means any person engaged in agriculture, handicrafts or a related occupation in a rural area, whether as a wage earner or, subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, as a self-employed person such as a tenant, sharecropper or small owner-occupier.

och oberoende organisationer, och till de bestämmelser i flera av internationella arbetsorganisationen antagna konventioner och rekommendationer som är tillämpliga beträffande arbetande på landsbygden och som bland annat kräver att de arbetandes organisationer skall medverka vid deras genomförande.

som konstaterar att Förenta nationerna och de specialiserade organen, särskilt internationella arbetsorganisationen och Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation, har ett gemensamt intresse av jordreformer och utveckling på landsbygden,

som konstaterar att följande normer har utarbetats i samverkan med Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation och att till undvikande av dubbelarbete ett fortlöpande samarbete skall äga rum med denna organisation och med Förenta nationerna i syfte att främja och säkerställa tillämpningen av dessa normer.

som beslutat antaga vissa förslag angående organisationer av arbetande på landsbygden och deras roll i den ekonomiska och sociala utvecklingen, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdets dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall taga formen av en internationell konvention.

antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasjuttiofem följande konvention som kan benämnas 1975 års konvention om organisationer av arbetande på landsbygden:

Artikel 1

Denna konvention är tillämplig beträffande alla typer av organisationer av arbetande på landsbygden, inberäknat organisationer som inte är begränsade till men representativa för arbetande på landsbygden.

Artikel 2

1. I denna konvention avses med uttrycket "arbetande på landsbygden" alla som på landsbygden är sysselsatta inom jordbruk, hantverk eller besläktade yrken, antingen som löntagare eller, med förbehåll för vad som sägs i mom. 2 i denna artikel, som självständiga yrkesutövare, såsom arrendatorer, natura-arrendatorer eller självägande småbrukare.

2. This Convention applies only to those tenants, sharecroppers or small owner-occupiers who derive their main income from agriculture, who work the land themselves, with the help only of their family or with the help of occasional outside labour and who do not—

- a) permanently employ workers; or
- b) employ a substantial number of seasonal workers; or
- c) have any land cultivated by sharecroppers or tenants.

Article 3

1. All categories of rural workers, whether they are wage earners or self-employed, shall have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorisation.

2. The principles of freedom of association shall be fully respected; rural workers' organisations shall be independent and voluntary in character and shall remain free from all interference, coercion or repression.

3. The acquisition of legal personality by organisations of rural workers shall not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of the preceding paragraphs of this Article.

4. In exercising the rights provided for in this Article rural workers and their respective organisations, like other persons or organised collectivities, shall respect the law of the land.

5. The law of the land shall not be such as to impair, nor shall it be so applied as to impair, the guarantees provided for in this Article.

Article 4

It shall be an objective of national policy concerning rural development to facilitate the establishment and growth, on a voluntary basis, of strong and independent organisations of rural workers as an effective means of ensuring the participation of rural workers.

2. Denna konvention är endast tillämplig beträffande sådana arrendatorer, natura-arrendatorer eller självägande småbrukare som erhåller sin huvudsakliga inkomst från jordbruket och som brukar jorden själva enbart med hjälp av sin familj eller med hjälp av tillfällig främmande arbetskraft och som

- a) inte ständigt har anställd arbetskraft,
- b) inte sysselsätter något större antal säsongarbetare.
- c) inte har jord som brukas av natura-arrendatorer eller arrendatorer.

Artikel 3

1. Alla kategorier av arbetande på landsbygden, såväl löntagare som självständiga yrkesutövare, skall ha rätt att utan föregående medgivande bilda organisationer efter eget val och att ansluta sig till sådana organisationer på det enda villkoret att de rättar sig efter deras stadgar.

2. Föreningsfrihetens principer skall till fullo respekteras; organisationer av arbetande på landsbygden skall vara oberoende och grundade på frivillig anslutning och får ej göras till föremål för inskränkning, tvång eller undertryckande.

3. Rätten för organisationer av arbetande på landsbygden att erhålla ställning som juridiska personer får icke göras beroende av villkor som är ägnade att inskränka tillämpningen av bestämmelserna i de föregående momenten av denna artikel.

4. Vid utövandet av de rättigheter som föreskrivs i denna artikel skall de arbetande på landsbygden och deras organisationer, liksom andra personer eller organiserade samsälligheter, respektera gällande lagstiftning.

5. Den nationella lagstiftningen skall icke vara så utformad att den försvagar de garantier som föreskrivs i denna artikel eller tillämpas så att dessa försvagas.

Artikel 4

Det skall vara en målsättning för den nationella politiken för utvecklingen på landsbygden att underlätta bildandet och utvecklingen på frivillighetens grund av starka och självständiga organisationer av arbetande på landsbygden såsom ett effektivt medel att sä-

without discrimination as defined in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, in economic and social development and in the benefits resulting therefrom.

Article 5

1. In order to enable organisations of rural workers to play their role in economic and social development, each Member which ratifies this Convention shall adopt and carry out a policy of active encouragement to these organisations, particularly with a view to eliminating obstacles to their establishment, their growth and the pursuit of their lawful activities, as well as such legislative and administrative discrimination against rural workers' organisations and their members as may exist.

2. Each Member which ratifies this Convention shall ensure that national laws or regulations do not, given the special circumstances of the rural sector, inhibit the establishment and growth of rural workers' organisations.

Article 6

Steps shall be taken to promote the widest possible understanding of the need to further the development of rural workers' organisations and of the contribution they can make to improving employment opportunities and general conditions of work and life in rural areas as well as to increasing the national income and achieving a better distribution thereof.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International

kerställa dessa arbetandes delaktighet utan diskriminering, sådan den definieras i konventionen angående diskriminering i fråga om anställning och sysselsättning (1958), i den ekonomiska och sociala utvecklingen och i de förmåner den får med sig.

Artikel 5

1. För att det skall bli möjligt för organisationer av arbetande på landsbygden att spela sin roll i den ekonomiska och sociala utvecklingen skall varje medlemsstat som ratificerar denna konvention antaga och genomföra en politik som syftar till att uppmuntra dessa organisationer, särskilt för att undanröja hinder för deras bildande, deras utveckling och fullföljandet av deras lugliga verksamhet, även om eventuellt förekommande diskriminering mot organisationer av arbetande på landsbygden genom lagstiftning och administrativa förfaranden.

2. Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention skall tillse att den nationella lagstiftningen inte, med hänsyn tagen till de speciella förhållandena inom landsbygdssektorn, lägger hinder i vägen för bildandet och utvecklingen av organisationer av arbetande på landsbygden.

Artikel 6

Åtgärder skall vidtagas för att i största möjliga omfattning främja förståelsen för nödvändigheten av att utveckla organisationer av arbetande på landsbygden och för de insatser de kan göra för förbättring av sysselsättningsmöjligheterna och de allmänna arbets- och levnadsvillkoren på landsbygden samt för en ökning och en bättre fördelning av nationalinkomsten.

Artikel 7

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall delges internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

Artikel 8

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbets-

Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Sec-

organisationen vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag då dess ratifikation registrerats.

Artikel 9

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse som delges internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder ej i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlem, som ratificerar denna konvention och som icke inom ett år efter utgången av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den uppsägningsrätt som medges i denna artikel, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter på de i denna artikel föreskrivna villkoren uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 10

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen kommer att träda i kraft.

Artikel 11

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall för registrering jämlikt artikel 102 av

Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Förenta nationernas stadga lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning, som registrerats av honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 12

Närhelst internationella arbetsbyråns styrelse finner det erforderligt skall styrelsen förelägga internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och överväga om det finns skäl att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 13

1. Om konferensen antager en ny konvention, varigenom förevarande konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen ej föreskriver annat,

a) skall, utan hinder av bestämmelserna i artikel 14, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av förevarande konvention, under förutsättning att den nya konventionen trätt i kraft;

b) skall från den dag, då den nya konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som ratificerat densamma men icke ratificerat den nya konvention, varigenom förevarande konvention revideras.

Artikel 14

De engelska och franska texterna till denna konvention skall ha lika vitsord.